

**EQQARTUUSSISOQARFIK QEQQANI  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QEQQATA KREDSRET**

Den 21. marts 2018 kl. 09:00 holdt Qeqqata Kredsret i Maniitsoq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Ib Lennert Olsen. Domsænd var [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ-MAN-KS 0183-2017

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

[...]

U forklarede på grønlandsk, at ullumikkut P-lu aapparinnigillat. Ulloq taanna isumaqatiginngissuteqarsimapput. P kamassimanerarpaa. Sofa-p nerrivia igalaaminiusoq aserorniarsimagaluarpaa. U-p nerriveeraq illikartissimavaa kisianni taamaasinerani uppissimavoq qaavalu igalaaminiusoq aserorsimavoq. U-p pania P-p ajassimavaa igalaaminernut uppisingajallugu, U-p angumeralugu taliatigut tigusimavaa igalaaminernut tunnginnerani. Taamasinerani pania isikkamigut kilersimanerarpaa. Tamanna U-p kamaammiutigisimanerarpaa. Tassanilu P qitiatigut marluk-pingasoriarlugu assani eqillugu tillullugu/anaallugu. Tamannalu sakkortusimassangatippaa. P sofa-mi issiasimanerarpaa, kisianni nikuvinniartarsimavoq U-p ajallugu ingiteqqittarsimavaa. U-p eqqamannginnerarpaa I niaquvatigut eqqortarsimanerlugu. Pisup siuliani ullut arlallit matuma siornatigut U-p pania P-p angerlarsimaffimmiit anisissimavaa, suna pissutaanersoq U-p oqaatigisinnaannginnarapaa. P ulluinnarni angerlarsimaffimmi [...]mi [...] angerlarsimaaffiani sulisuuvoq. Sulereeraangami angerlaraangami ilaatigut timimigut tungujornersaqartarsimavoq.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk, at han og F i dag ikke lever sammen længere. De havde den pågældende dag uoverensstemmelser. T oplyste, at F var blevet vred. F havde forsøgt at ødelægge sofabordet af glas. T havde flyttet sofabordet, men herunder var det væltet og bordpladen af glas var blevet knust. T's datter var blevet skubbet af F, og datteren var ellers lige ved at falde på glasskårene, men T havde nået at gribe hende i armen, iden hun landede på glasskårene. T oplyste, at datteren på dette tidspunkt havde skåret sig på sin fod. Og af den grund, oplyste T, var han blevet vred. Her havde T tildelt F to-tre knytnæveslag på hendes midje. T oplyste, at han regnede med, at slagene måtte have været kraftige. T oplyste, at F sad på sofaen, og hun forsøgte at rejse sig op, men han plejede at skubbe hende tilbage, således at hun derved satte sig igen. T oplyste, at han ikke husker, om han havde ramt F på hovedet. Forud for episoden og flere dage før havde F smidt T's datter ud fra sit hjem, og han oplyste, at han ikke kan sige, hvad grunden havde været. Til daglig arbejder F i de [...] bolig [...]. Når F kommer hjem fra arbejde, plejer hun nogle gange at have blå mærker på sin krop.

**P** forklarede på grønlandsk, at U-lu isumaqatiginngissuteqarsimapput imminni iluarsisariaqartunik. U-p pania nerisarfimmi atukkani iluarsineq ajorsimavai tamaanalU U-mut eqqartorniarsimanerarpaa, arlaleriarlunilu eqqagamigit tamaana U-p kaamaatigilersimavaa oqarlunilu aamma P-p meera i taamaattartut. U aamma P-mut oqarsimavoq P-p meeqqani perorsarsimagai arnanik annersaasartussatut. Tamannalu P-p kamaammiutigisimanerarpaa. Sofa-mi P issiasimavoq, tassanilu sofap nerriveera assamminik anaasimavaa nikuvinnialernermini, kisiaani U-miit ajalluni ingiteqqinneqartarsimavoq.

Piffissap ilaani ingerlasimavoq meerartik aaniarlugu illersuutissatut atorniarlugu. Tassani tunumigut talimigullu tilluttissimavoq U-miit.

Tassani saqqummiiffiqineqarpoq politirapportimut nassujaatigisimasaminik bilag D-1-1 qupp. Siulleg imm. Kingulliup tullia imatut oqaasertaqarpoq

”selve volden skete efter at hun var blevet skubbet med stort kraft 2 gange, således at hun 2 gange blev væltet omkuld på gulvet”

Taamatut nassuiaasimanerluni eqqaamanginnerarpaa.

Dansk:

F forklarede på grønlandsk, at hun og T havde haft uoverensstemmelser, som burde rettes op. T's datter plejede ikke at rydde op, når hun havde spist i spisestuen, og dette havde hun flere gange sagt til ham, og da F sagde dette flere gange, var T blevet vred og sagt, at F's børn plejede at forsvinde og ikke kunne findes. T havde også sagt, at F havde opdraget sine børn, således at

de kan slå kvinder, når de bliver voksne. Og F oplyste, at hun var blevet vred over det. F oplyste, at hun sad på sofaen, og her slog hun på sofabordet med sin hånd, da hun skulle til at rejse sig op, men F plejede at blive skubbet tilbage til siddende stilling.

På et tidspunkt var F gået for at hente deres barn, idet hun ville bruge barnet til at forsvare sig med. Her var F blevet tildelt knytnæveslag på sin ryg og arm.

Her blev F foreholdt sin til politirapporten afgivne forklaring, bilag D-1-1, 1. side, næstsidste afsnit, der har følgende ordlyd:

” selve volden skete efter at hun var blevet skubbet med stort kraft 2 gange, således at hun 2 gange blev væltet omkuld på gulvet”

F oplyste, at hun ikke husker at have afgivet en sådan forklaring.

[...]

Ib Lennert Olsen